III. Семантическая группа со значением «горе-печаль»

В осетинском языке: зæрдæниз - (букв. болезнь сердца) печаль, горе; (из зæрдæ «сердце» и низ «болезнь»), зæрдæхæлд (из зæрдæ - сердце и хæлд - разрушенный) - расстроенный. В русском языке: сердце (душа) разрывается на части - испытывать глубокую скорбь, печаль, тяжело переживать что-либо. «Горе» бьет по сердцу, уменьшает его, разламывает, переворачивает. Во французском языке: *reine de cœur* - разбитое сердце, *serrement de cœur* - печаль, *fendre le cœur* - (букв. раскалывать сердце) - причинять большое горе. "Горе" отражается на "сердце" во всех трех языках одинаково, его действие разрушительно.

IV. Семантическая группа со значением «радость-удовольствие»

В осетинском языке: зæрдæрухс - радость, радостный (из зæрдæ «сердце» + рухс "свет"). В русском языке тоже наблюдается действие «радости» на «сердце»: с легким сердцем - без тревоги, без опасения; именины сердца - (иноск.) радость сердечная - праздник сердца. Влияние «радости» на «сердце» во французской языковой среде аналогично: *le cœur léger* - с легким сердцем; *avoir le cœur gai* - (букв. иметь веселое сердце) - быть веселым.

Гипотеза. Мы полагаем, что в результате анализа номинативного поля концепта «сердце» в трех лингвокультурах, будет обнаружено, что каждый язык обладает уникальным, свойственным только ему, образом мира, и это объясняется национальным менталитетом, но, вместе с тем, миропредставление любого народа складывается из универсальных частиц.

Традиционно в сравнительном языкознании принято использовать языковые единицы тех языков, которые хорошо изучены. Русский и французский языки не обделены вниманием исследователей. Осетинский язык исследован лингвистами в значительно меньшей степени.

Наше исследование призвано внести вклад в изучение концепта «сердце» с привлечением материалов на осетинском языке в их сопоставлении с данными французского и русского языков.

1. Абаев В. И. Историко-этимологический словарь осетинского языка Том IV, Наука, 1989. С. 300-301.
2. Мамиева И.В. Художественный концепт Зæрдæ / Сердце и его лексико-семантическая репрезентация в поэзии К.Л. Хетагурова // Коста и мировой историко-культурный процесс: Сборник материалов Международной конференции, посвященной 155-летию со дня рождения К.Л. Хетагурова. Владикавказ, 2014. С. 127-145.

Байдашева Э.М.

Современные аспекты лингвистики цвета в языке медицины

*Астраханский государственный медицинский университет
(Россия, Астрахань)*

doi: 10.18411/lj-02-2020-198

idsp: ljjournal-02-2020-198

Аннотация

В статье рассматриваются следующие актуальные аспекты исследования с компонентом цветообозначения: сопоставительный, эволютивный, психолингвистический, словообразовательный, когнитивный. Рассматриваемые аспекты при изучении одного исследования могут включать разные аспекты описания цветовой семантики.

Ключевые слова: цветообозначение, колоронимы, аспекты, сопоставительный, эволютивный, психолингвистический, словообразовательный, когнитивный.

The modern aspects of color linguistics in the language of medicine

Abstract

The article deals with the following relevant aspects of research with the component of color designation: comparative, evolutive, psycholinguistic, word-formation, cognitive. The aspects considered in the study of a single study may include different aspects of the description of color semantics.

Keywords: color designation, coloronyms, aspects, comparative, evolutive, psycholinguistic, word-formation, cognitive

Введение

В современном мире цветообозначение представляет собой одну из наиболее интересных для исследования тематических групп слов в разных языках. Трудно представить сферу человеческой деятельности, в которой не присутствовал бы цветовой фактор. Цветообозначения изучались исследователями в различных аспектах. Описывался состав колоративной лексики, её семантическая структура. Исследования проводились в этнолингвистическом, сравнительно-историческом и психолингвистическом аспектах. В данном исследовании цвет интересен в языке медицины. Многочисленные исследования лингвистов посвящены отдельным аспектам цветовой лексики: составу и семантической структуре, значению и построению семантических полей, стилистическим функциям.

Согласно мнению ученых, колоративная лексика – это группа слов, выражающая значение цвета. Под колоронимом мы понимаем языковую или речевую единицу, в состав которой входит корневой морф, семантически или этимологически связанный с цветоименованием. Лексика, обозначающая цвет, как описательный элемент выступает в прямом значении, а также может иметь дополнительное образное значение. Целью нашего исследования является изучение разных аспектов колоративной лексики в языке медицины. Теоретической базой для проведения исследования послужили работы отечественных и зарубежных лингвистов в области изучения цветообозначений (Фрумкина 1991, Василевич 1987, Berlin, Kay 1969, Вежицкая 1997, Москвич 1969, Кузнецова, Харченко 2000, Краснянский 2001, Колесов 2005, Борисова 2008, Гладкова 2016, Байдашева 2019, Маджаева, Байдашева, 2019 и др.).

Современные аспекты лингвистики цвета в языке медицины

Нами можно выделить следующие актуальные аспекты исследования: *сопоставительный, эволютивный, психолингвистический, словообразовательный, когнитивный*. Рассматриваемые аспекты при изучении одного исследования могут включать разные аспекты описания цветовой семантики.

В поле зрения *сопоставительного* изучения цветообозначений оказывается целенаправленная детализация семантика колоративной лексики. Сравнение представляет собой важнейший универсальный метод исследования языковых явлений. Оно может использоваться при анализе материала на различных уровнях языковой системы. Направление подразумевает *сопоставительное* изучение цветообозначений разных языков. Категория *цвета* в менталитете народов и в их языковых проявлениях может отражаться по-разному, а порой может перекликаться. В зависимости от народа и его языка, различия будут наблюдаться и непосредственно в семантике каждого отдельного *цвета*. В народной медицине используются иммуномодулирующие свойства растения *аконита (борец)*, который повышает способность организма бороться с инфекциями. У *аконита* цветки *синего цвета*. Поэтому в русской народной номенклатуре его называют *синеглазка, василек, голубой лютик*. Но из-за токсичных свойств *аконит* получил также *волчьи имена: волчий корень, волкобой, царь-зелье, песья смерть, волчья стопа*. Это перекликается с немецким: *blaue Wolfswurz, Teufelwurz* (волчий корень, царь трава, голубая сорока, мать королева ядов, синяя железная шапка, монашек, василек, шлем бога Тора, волчий яд, волчья смерть, гибель людей, голубой лютик, репа древних стариков, чертов корень и др.). Если

цветообозначение рассматривать в эволютивном и психолингвистическом аспекте, то исследователи (Бахилина, Вендина и др.) трактуют *цвет* как духовное творчество человека и рассматривают воздействие цвета или сочетаний цветов на человека. Например, *красный цвет* активизирует все функции организма, стимулирует нервные центры, заряжает энергией мышцы и печень, используется для лечения ветряной оспы, некоторых кожных заболеваний. *Зеленый цвет* воздействует противоположно красному. Физиологически оптимален, уменьшает кровяное давление, успокаивает и облегчает мигрень, повышает мышечную работоспособность на долгое время. В лечебной практике медитация желтого цвета стимулирует интеллектуальные способности, восполняет минеральный недостаток, снижает кислотность в организме и т.д. В психолингвистическом аспекте ученые (А.П. Василевич, Р.М. Фрумкина и др.) изучают «мир цвета», «имена цвета», картины семантических полей названий цветов, значимость цветowych «смыслов». В большинстве психолингвистических работ важное место занимает проблема цветовосприятия и цветоощущения.

Американский ученый Эдвин Баббит (*The Principles of Light and Color*, 1878) рекомендовал лечить *красным цветом* бесплодие, *голубым* – нервные расстройства, а *желтым* пользоваться в качестве слабительного средства. В современных вальдорфских школах *цвет* используют на каждой стадии развития детей. При обучении маленьких детей применяют яркие и теплые тона, а для обучения старших используют холодные тона.

Словообразовательный аспект включает специфику лексического значения у цветowych прилагательных, их морфемной структуры, морфемной структуры имен прилагательных, семантико-словообразовательных особенностей субстантивных и глагольных цветообозначений. Еще в древности и в средние века считали, что *голубоватая окраска зрачка* наблюдается при заболевании *глаукома*. Термин *glaucoma* происходит от древнегреческого глагола *glaukoo* – *доел*, становится голубым [2]. *Голубая болезнь (blue disease) (синоним пятнистая лихорадка), желтуха (yellow fever, yellow jack), краснуха (rubeola), мраморная болезнь (marmorata disease)* имеют характерную окраску [2], [4]. Например, метафоры – *болезнь зеленых мартышек (green monkey disease)*; образные словосочетания – *трипановый синий, толудиновый синий, желчный зеленый, малахитово-зеленый, индоциани зеленый*[13, с.222].

Когнитивный аспект раскрывает языковую картину автора, которая является общим результатом лингвокультурной этносоциумов. Основными категориями в когнитивном аспекте являются понятия языковой картины мира и цвета – прототипа. В рамках когнитивного аспекта можно рассматривать и лингвокультурные исследования в медицине.

Нельзя не согласиться с мнением Маджаевой С.И., что медицинская лексика объединяет специальные и неспециальные медицинские названия, функционирующие в научной и других подсистемах языка.

Основную часть медицинской лексики составляет медицинская терминология. Для анализа отобраны 437 медицинских терминов на русском языке и их аналоги в английском, имеющие в своем составе колоронимы. Нами было проанализировано термины с колоронимом: *белый* составляет 20,7% от количества исследованных терминов с колоронимом, *красный* – 19,5%; *желтый* – 11,3%; *черный* – 9,7%; *зеленый* – 7,3 %; *синий* – 6,6%; *розовый* – 2,6%; *коричневый* – 1,3%. Мы пришли к выводу, что медицинские термины с колоронимом имеют следующие признаки: 1) продолжительность функционирования; 2) участие в создании новых терминов [13, с.222].

Лингвистика цвета как самостоятельная научная дисциплина имеет собственную прочную теоретическую и методологическую базу. Согласно с мнением В. Г. Кульпиной, что «концепция лингвистики цвета как самостоятельной научной парадигмы в современном языкознании приобретает все более конкретные черты» [12].

Заключение

В настоящее время цветообозначение в языке медицины является одним из наиболее актуальных и интересных направлений современного языкознания. Рассматриваемые аспекты при изучении одного исследования могут включать разные аспекты описания цветовой семантики.

Многообразие используемых терминов цветообозначений отражает язык медицины сквозь призму авторского видения и представляет интерес для развития дальнейшей научной работы в теоретическом, и в практическом направлениях.

1. Байдашева Э.М. Лексико – семантическое поле «цвет» в языке медицины // Вестник Астраханского государственного университета. / Гуманитарные исследования. Астрахань, 2019. – №2 (70) – С. 21– 27
2. Бекетова Е.В. Формы языковой репрезентации гносеологических категорий в клинической терминологии: автореф. дис...докт. филолог,наук / М.,2007. – 52с.
3. Берлин Б., Кей П. Основные цвета. Их универсальность и видоизменения. –1969.
4. Борисова Д.Н. К проблеме выбора термина для названия форм цветообозначения в языке. Электронный ресурс. // Вестник ЧелГУ, 2008. – 21: 33–37. URL: <https://www.twirpx.com/file/1678826/> (дата обращения 26 января 2020)
5. Васильевич А.П. Исследования лексики в психолингвистическом аспекте на материале цветообозначений в языках разных систем. / Отв. ред. В.Н. Телия. М., Наука: 1987. – 243с.
6. Вежицкая А. Обозначение цвета и универсалии зрительного восприятия // Язык. Культура. Познание. – 1996.
7. Гладкова Е. С. Лингвокультурный аспект цветообозначений // Молодой ученый. –2016. –№19. С. 553 – 556. URL <https://moluch.ru/archive/123/33212/> (дата обращения: 23.01.2020).
8. Доля В. С. Междисциплинарная категория цвета в лексике медицины и фармакогнозии / Сучасні міждисциплінарні дослідження: історія, сьогодення, майбутнє : зб. наук. пр. VII міжнар. конф., 3 верес 2014 р. – К. : Аграр Медіа Груп, 2014. – С. 23–27.
9. Колесов В.В. История русского языка в рассказах / 3-е изд., перераб. - СПб.: «Авалон», «Азбука – классика», 2005. – 224 с.
10. Краснянский В.В. Сложные цветообозначения русской речи // Традиционное и новое в русской грамматике: Сб. ст. памяти Веры Арсеньевны Белошапковой. – М., 2001. – С. 119–130.
11. Кузнецова О.Л., Харченкова Л.И. Цветовая символика в русской и финской культурах // Русский язык как иностранный: Теория. Исследования. Практика. Межвуз. сб. Вып. 3 СПб.,2000. – С. 1
12. Кульпина В.Г. Лингвистика цвета. Термины цвета в русском и польском языках. – М. Московский лицей, 2001.
13. Маджасва С.И., Байдашева Э.М. Термины с компонентом цветообозначения в языке медицины. // Научные ведомости БелГу. Белгород: Серия: Гуманитарные науки. – 2019. – Том 38. №2 – С. 219–226.
14. Москович В.А. Система цветообозначений в английском языке // Вопр. языкознания. 1960. – 6: 83–87
15. Фрумкина Р. М. Психолингвистика. М., 2001.

Гуляева С.Ю.

Пословицы и поговорки как способ вербализации объективного опыта

*Пермский Государственный Национальный Исследовательский Университет
(Россия, Пермь)*

doi: 10.18411/lj-02-2020-199

idsp: ljjournal-02-2020-199

Аннотация

Статья посвящена современным проблемам изучения пословиц и поговорок в системе языка. Вопрос о включении пословиц и поговорок и их изучение в составе фразеологии до сих пор вызывает оживленные дискуссии. В данной работе представлены точки зрения отечественных и немецких ученых относительно